
Servicio de Publicaciones y Difusión Científica (SPDC), Universidad de Las Palmas de Gran Canaria,
Parque Científico-Tecnológico, Edificio Polivalente II, C/ Practicante Ignacio Rodríguez, s/n
Campus Universitario de Tafira, 35017
Las Palmas de Gran Canaria, Spain

El Guiniguada.

(Revista de investigaciones y experiencias en Ciencias de la Educación)

eISSN: 2386-3374

Journal information, indexing and abstracting details, archives, and instructions for submissions:
<http://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/ElGuiniguada/index>



Otras literaturas, otras voces, otra didáctica en el aula de LE: una experiencia innovadora en la formación del profesorado de Educación Primaria

Other literatures, other voices, other
pedagogical approach in the EFL class: an
innovative experience in the training of pre-
service Primary teachers

Ana García-Arroyo
Universitar de València

DOI (en Metadatos y en Sumario Revista)
Recibido el 04/10/2019
Aceptado el 13/05/2020

El Guiniguada is licensed under a Creative Commons ReconocimientoNoComercial-SinObraDerivada
4.0 Internacional License.



Otras literaturas, otras voces, otra didáctica en el aula de LE: una experiencia innovadora en la formación del profesorado de Educación Primaria

Other literatures, other voices, other pedagogical approach in the EFL class: An innovative experience in the training of pre-service Primary teachers

Ana García-Arroyo
Universidad de Valencia
garciaarroyo7@gmail.com

RESUMEN

Este artículo se basa en una experiencia innovadora llevada a cabo en la asignatura obligatoria de “Lengua extranjera para maestros/as: inglés”, del Grado de Educación Infantil y Primaria, de la Universidad de Valencia, realizada durante el año 2018-19. Se planteó conseguir el siguiente objetivo: potenciar la competencia comunicativa en lengua inglesa, el pensamiento crítico y la sensibilidad con respecto a las desigualdades de género. Para desarrollarlo se propuso el uso didáctico de una selección de textos literarios multiculturales, que se trabajaron desde la perspectiva de género, empleando la pedagogía feminista (bell hooks, 1994)¹, que potencia el pensamiento crítico y la descentralización del poder, para promover una educación más transversal, apoyada en valores de justicia y equidad.

PALABRAS CLAVE

INNOVACIÓN, LE (INGLÉS), LITERATURA, GÉNERO

ABSTRACT

This article is based on a 2018-19 innovative experience carried out within the compulsory subject of “EFL for Pre-school and Primary Education Teachers”, which is part of the Degree of Infant and Primary Education, of the University of Valencia. It pursued the following aim: to enhance communicative competence in English, critical thinking and sensitivity regarding gender inequalities. To develop this work, the didactic use of a selection of multicultural literary texts was proposed, as a means to focus on gender issues. We also applied bell hook’s feminist pedagogy (1994), which enhances critical thinking and the decentralization of power, to promote a more cross-curricular education sustained by values of justice and equity.

KEYWORDS

INNOVATION, EFL, LITERATURE, GENDER ISSUES

¹ bell hooks (escrito en minúsculas) es el seudónimo de Gloria Jean Watkins.

INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS

Aprender una lengua extranjera, como el inglés, no significa adquirir vocabulario y estructuras gramaticales, sino que implica desarrollar una nueva forma de pensar e interactuar a través de la lengua (Reyes-Torres, 2014). Además, hemos de tener también en cuenta que una educación integral y democrática ha de destacar por el ejercicio del principio de igualdad, en todas sus formas y facetas, incluida aquí la equidad de género. Desde el Ministerio de Educación, la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre contempla *Las Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género* (BOE-A-2004-21760). En el capítulo 1 del ámbito educativo leemos: “Las Universidades incluirán y fomentarán en todos los ámbitos académicos de formación, docencia e investigación en igualdad de género y no discriminación”. Además, las universidades más pioneras han comenzado a publicar sus *Nuevas Guías para una docencia universitaria con perspectiva de género* (2018), en sus diversas disciplinas, que sirvan para ayudar y orientar al profesorado. De este modo, la enseñanza del inglés como LE también ha de ser fiel a este deber democrático y, consecuentemente, trabajar por una educación íntegra que haga frente a las injusticias sociales en el seno de la familia y en el entorno escolar donde comienzan a construirse las diferencias e inequidades de género (De Beauvoir, 1997; García-Arroyo, 2014). Por estas razones, este artículo, basado en una experiencia innovadora llevada a cabo durante el año académico 2018-19, en la asignatura obligatoria de “Lengua extranjera para maestros/as: inglés”, del Grado de Educación Infantil y Primaria, de la Universidad de Valencia, propone el siguiente objetivo:

Potenciar la competencia comunicativa en lengua inglesa, el pensamiento crítico y la sensibilidad con respecto a las desigualdades de género.

Para desarrollarlo la metodología empleada se basó en la pedagogía feminista (bell hooks 1994) que defiende el pensamiento crítico y la descentralización del poder y que hooks resume con el concepto *engaged interactive transgressive pedagogy* (1994; 2010). Durante la realización del proyecto, se integró también el uso de las tecnologías digitales (TIC) ya que constituyen una herramienta esencial para los/las estudiantes del siglo XXI en el aula de inglés (Paesani et al., 2016).

El grupo experimental estuvo formado por 46 estudiantes de 1º, de entre 18 y 23 años². La asignatura tiene como fin que el alumnado alcance un nivel de competencias comunicativas de B1 en inglés, que en su gran mayoría no posee, como demuestra la prueba escrita inicial o “prueba 1” que se explica más adelante en este artículo. Tampoco, está acostumbrado a expresarse oralmente, o lo hace con grandes dificultades, como se pudo observar al inicio de la investigación.

MARCO TEÓRICO

El armazón teórico y contextual que sujeta este trabajo se basa, por un lado, en la riqueza y el poder de la literatura en la enseñanza de lenguas extranjeras (Roseblatt, 1995; Collie y Slater, 1990; Lazar, 1993; Sumara, 2002; Guijarro Ojeda, 2007;

² La autora considera que la formación del profesorado se inicia, formalmente, el primer día que el alumnado comienza su carrera en la facultad de Magisterio y no al finalizarlo cuando obtiene el título.

Paesani et al. 2016). Estos estudios destacan cómo, al utilizar textos literarios en la enseñanza de una LE, se potencian los siguientes puntos:

- 1) La diversidad de estructuras lingüísticas y variedades de la lengua.
- 2) La diversidad temática permite al profesorado desplegar distintos enfoques.
- 3) El contexto permite acercarnos a su cultura, historia y/o a su autor/a.
- 4) Rol activo del alumnado; interactúa con el texto, con sus compañeros/as, con el profesor/a. Se produce una retroalimentación.
- 5) Despierta el pensamiento crítico, la curiosidad, la imaginación.
- 6) Provoca emociones, pensamientos.
- 7) Nos acerca a la diferencia.

Por otro lado, al llevar la pedagogía feminista al aula, se promueven los principios que constituyen su esencia: 1) la interacción e interrelación entre docente y estudiante, es decir, el alumnado se implica más en su aprendizaje y el profesorado también aprende de sus estudiantes; 2) el alumnado se empodera, entendido no como capacidad de dominio, sino de desarrollar el potencial necesario para hacer(se) y transformar(se); 3) el alumnado desarrolla su nivel crítico y 4) el alumnado tiene voz propia, se respeta la diversidad y se desafía la cultura patriarcal (Lynne et al., 2002; hooks, 1994; 2003; 2010).

Se potencia así una enseñanza horizontal en la que ambos, profesorado y alumnado, co-crean conocimiento al tiempo que les libera de la visión jerárquica de la educación. Una pedagogía feminista es esencial para el cambio social y la preservación de los derechos de las mujeres y las minorías (Revelles-Benavente y González Ramos, 2017).

DESARROLLO DEL PROYECTO

Existen distintas etapas dirigidas a conseguir el objetivo propuesto:

1-La profesora ha proporcionado al alumnado una selección de textos literarios de diversos géneros, de autores/as clásicos y contemporáneos (Jamaica Kincaid, Maya Angelou, James Joyce, Charles Dickens, J.M. Coetzee, Margaret Atwood, Ama Ata Aidoo, Suniti Namjoshi, Charles Darwin) de gran diversidad cultural (Antigua, Estados Unidos, Irlanda, Inglaterra, Suráfrica, Canadá, Ghana e India) para que el/la estudiante esté expuesto a diversas variedades lingüísticas y culturales. La clase leerá todos los textos, los cuales examinan temáticas que se analizan desde la perspectiva de género como: ‘ser mujer’, ‘estereotipos masculinos y femeninos’, ‘homosexualidad’, ‘inmigración’, ‘contaminación de la naturaleza’, ‘prostitución’ y ‘educación infantil’.

Se forman mini grupos (5-6 estudiantes) y a cada uno se le asigna un texto para preparar y exponer al resto de la clase. Así, la lectura será primero individual y después el análisis será grupal, poniendo en común las distintas interpretaciones y llegando a un consenso antes de la exposición. Cada estudiante puede buscar información *on-line* sobre, por ejemplo, el texto, el autor/a y el contexto para ayudarse. También pueden preparar un póster con fotografías o sus propios eslóganes, que al final se pegarán en las paredes de la clase para crear un ambiente más multicultural.

2-Los mini grupos exponen oralmente las interpretaciones de su texto al resto de la clase y lo conectan con la temática de género que trata el texto; ofrecen sus impresiones, lo que les hace pensar y sentir, así como reflexionar sobre posibles

paralelismos con sus vidas. También hablan del contexto cultural y del autor/a, ya que han buscado información anteriormente en casa. Toda la exposición dura unos 30-40 minutos y se ha grabado en vídeo. La cámara no intimida al alumnado, sino que le motiva más.

3- Finalizada la exposición de los mini grupos, en la que cada estudiante tiene su espacio y voz para ofrecer sus interpretaciones y pensamientos, se inicia un debate con preguntas por parte de toda la clase y la profesora.

4- Se realizan actividades complementarias, por ejemplo, *listenings*, relacionados con la temática tratada.

UN EJEMPLO DETALLADO: CÓMO TRABAJAR “GIRL”, DE JAMAICA KINCAID

Para mostrar de forma más práctica lo expuesto en el punto 3, desarrollaré un ejemplo:

-Tomamos el texto de “Girl” de Jamaica Kincaid que se puede encontrar on-line:

<https://www.bpi.edu/ourpages/auto/2017/10/14/55813476/Girl%20Jamaica%20Kincaid.pdf>

-El mini grupo, en su exposición, menciona las distintas tareas domésticas que la protagonista ha de realizar. Después, expone ideas sobre: el lugar de origen de la autora; el contexto cultural; qué significa ser mujer en este contexto y en el del alumnado; qué roles se consideran tradicionalmente masculinos y femeninos; qué deberes tienen las madres / padres en la educación de sus hijos/as; etc. Todas estas temáticas se debaten con toda la clase.

-Actividades complementarias:

a) En clase:

1) *Listening*: Conoce y escucha a la autora leer “Girl”:

<https://www.youtube.com/watch?v=AHr1HYW0mKE>

2) *Listening & Speaking*: Escucha y comenta en parejas las principales ideas del tema de “Girl”: <https://www.youtube.com/watch?v=BapMf22EQpQ>

b) Fuera de clase:

3) *Research-project*: En mini grupos entrevista a 5 personas de distintas culturas y edades sobre la siguiente cuestión: *What does being a woman / a man mean in your country?* Crea preguntas más específicas y mantén un diálogo con las personas entrevistadas.

Graba las entrevistas en tu móvil. Analiza los resultados en mini grupos. Crea un PowerPoint exponiendo dichos resultados, con gráficos, tablas, fotos, archivos de voz etc., y sobre todo lo que has aprendido.

c) En clase:

4) Expón los resultados del análisis de tus entrevistas al resto de la clase y débátelos.

EVALUACIÓN Y RESULTADOS

PRUEBAS ESCRITAS

Durante todo el proyecto se establecieron tres pruebas escritas. La “prueba 1” se hace el primer día de curso y consiste en escribir un pequeño cuento. La “prueba 2” y la “prueba 3” están basadas en los textos literarios trabajados y tienen que escribir un ensayo que se define así:

“Read the literary texts given below and choose ONLY ONE. Write an essay in which you analyze the text selected. Focus on what the text says and discuss the main issues”.

Los resultados son los siguientes:

	Prueba 1 (inicial). Short story - 120 palabras aprox.	Prueba 2 (8ª semana). Ensayo - 400 palabras aprox.	Prueba 3 (13ª semana). Ensayo – 400 palabras aprox.
Suspense (2-3-4)	23	15	7
Aprobado (5-6)	10	11	10
Notable (7-8)	9	11	20
Excelente (9-10)	4	7	7

Nota: 2 estudiantes no hicieron la Prueba 2 y 3 por ausencia de enfermedad.

PRUEBA ORAL: EXPOSICIÓN

El resultado cuantitativo de la exposición oral de los/as estudiantes y su interacción con el resto de la clase y con la docente, dialogando y debatiendo las temáticas de género de los textos, durante alrededor de 40-45 minutos, muestra excelentes resultados y gran motivación, sobretodo teniendo en cuenta que anteriormente, en su gran mayoría, rara vez se habían expresado en inglés oralmente y tampoco durante tanto tiempo:

8 estudiantes obtuvieron una nota de excelente (9-10)

23 estudiantes consiguieron un notable (7-8)

15 estudiantes aprobaron (5-6).

Para su evaluación se siguieron los criterios que marca el *Marco Común Europeo de Referencia* para un nivel de lengua inglesa de B1.

CONCLUSIONES

El proyecto desarrollado muestra los excelentes resultados que obtenemos en la enseñanza del inglés como LE al utilizar textos literarios trabajados desde la perspectiva de género, donde el alumnado se identifica con las temáticas de su contexto y se implica plenamente, produciéndose conocimiento. Al introducir la metodología feminista en el aula, los/as estudiantes son más sensibles a las desigualdades de género y crean una consciencia crítica sobre lo que implica enseñar / aprender cuando la justicia y los Derechos Humanos están en juego. Por otro lado, al emplear textos literarios, en su gran mayoría procedentes del entorno postcolonial, un gran abanico multicolor se despliega ante sus ojos, enriqueciendo sus experiencias al trabajar las diferentes variedades culturales y lingüísticas de la lengua inglesa.

La experiencia les ha hecho constatar que aprender/enseñar una LE es un proceso más complejo que el de memorizar normas gramaticales y aprobar exámenes estandarizados. Por el contrario, al aprender inglés con textos literarios auténticos, variados y multiculturales, con temáticas de género, han sido capaces de cuestionar, interpretar, interrelacionar, sentir, vivir y ponerse en lugar del otro/a, para crear significados y producir conocimientos, de forma oral y escrita, utilizando la multimodalidad (pósteres, PowerPoint, grabaciones de audio, recursos *online*). Así, se han convertido en analistas de sus propias ideas, comunicadores y oyentes críticos, en

definitiva, en educadores/as más conscientes y en alerta ante las distintas manifestaciones de violencia de género que se suceden en la vida diaria. Indudablemente, este tipo de proyectos de enseñanza-aprendizaje del inglés requieren un gran esfuerzo y compromiso por parte del profesorado que se implica, pero los resultados son siempre valiosísimos ya que introducimos a nuestro alumnado en las complejas desigualdades que rigen el mundo global y le ayudamos a que tenga voz y tome una posición crítica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Balcarcel, R. “Theme on Jamaica Kincaid’s Girl”. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=BapMf22EQpQ>
- Collie, J. y Slater, S. (1990). *Literature in the language classroom. A resource book of ideas and activities*. Cambridge University Press.
- De Beauvoir, S. (1997). *The second sex*. London: Vintage Classics.
- García-Arroyo, A. (2014). *Cuentos para educar el género*. Guayaquil: Prologic y Universidad Casa Grande.
- Guijarro Ojeda, J.A. (2007). Didáctica de la literatura multicultural en lengua inglesa: otras literaturas, otras voces. *El Guiniguada*, 15-16.
- hooks, b. (1994). *Teaching to transgress. Education as the practice of freedom*. London: Routledge.
- . (2003). *Teaching community. A Pedagogy of hope*. London: Routledge.
- . (2010). *Teaching critical thinking. Practical wisdom*. London: Routledge.
- Kincaid, J. “Girl”. Recuperado de <https://www.bpi.edu/ourpages/auto/2017/10/14/55813476/Girl%20Jamaica%20Kincaid.pdf>
- . “Jamaica Kincaid Reads “Girl””. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=AHr1HYW0mKE>
- Ley Organica 1/2004, de 28 de diciembre, sobre las medidas de protección integral contra la violencia de género. *Boletín Oficial del Estado*, 313, de 29 de diciembre de 2004. Recuperado de <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-21760&tn=0&p=20180804&acc=Elegir>
- Lazar, G. (1993). *Literature and language teaching. A guide for teachers and trainers*. Cambridge University Press.
- Lynne, M., Myria, W. y Kandi, L. (2002). Feminist pedagogy. Identifying basic principles. *Academic Exchange Quarterly* 6 (pp. 67-72)
- Paesani, K., Allen, H. W., y Dupuy, B. (2016). *A multiliteracies framework for collegiate foreign language teaching*. Boston: Pearson.
- Reyes-Torres, A., Villacañas-de-Castro L. y Soler-Pardo, B. (2014). *Thinking through children’s literature in the classroom*. Newcastle: Cambridge Scholar Publishing.

Revelles-Benavente, B., González Ramos, A. (2017). *Teaching gender. Feminist pedagogy and responsibility in times of political crisis*. London: Routledge.

Rosenblatt, L. (1995). *Literature as exploration*. New York: The Modern Language Association.

Sumara, D. (2002). *Why reading literature in school still matters. Imagination, interpretation, insight*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

Universidad de Valencia (2018). *Nuevas Guías para una docencia universitaria con perspectiva de género*. Recuperado el 30 septiembre 2019, de <https://www.uv.es/uvweb/unidad-igualdad/es/novedades/nuevas-guias-docencia-universitaria-perspectiva-genero-1285923358637/Novetat.html?id=1286056827167>